

E11 - Espionage... What Lies After

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:20] (Flashback) Basara

Maria, you wait here.

[00:23] (Flashback) Maria

But—

[00:24] (Flashback) Basara

I promise.

[00:25] (Flashback) Basara

You, your mother, Mio...

[00:28] (Flashback) Basara

I promise I'll save you all!

[00:33] Maria

Basara-san!

SIGN Espionage... What Lies After

[02:16] Yuki

Basara...

[02:18] Zolgia

Did Jin Toujou throw away his
title as the greatest Hero

[02:23] Zolgia

for a son of this mere caliber?

[02:27] Zolgia

Hmph. The man once heralded as a war god

[02:30] ---

has fallen into a pathetic state.

[02:35] Zolgia

I'll claim your power for myself,

[02:39] Zolgia

just as I shall take Wilbert's
power from Naruse Mio.

[02:42] Mio

Stop...

[02:50] Zolgia

Oh? You forced yourself
free of mental bondage?

[02:54] Zolgia

Was it that difficult for you to bear
becoming a burden on your father?

[02:59] Basara

I might not be anything special,

[03:01] Basara

but I won't forgive you
speaking ill of my father!

[03:11] Zolgia

You certainly are fast for a human.

[03:14] Zolgia

However...

[03:16] (Flashback) Jin

The people she thought of as
her parents were murdered.

[03:20] (Flashback) Takigawa

Apparently her mother has been captured.

[03:23] (Flashback) Jin

I know you can do it.

After all, you're my proud son.

[03:31] Zolgia

Didn't your father ever teach you?

[03:34] Zolgia

This...

[03:36] Zolgia

is how you use a sword!

[03:39] Zolgia

You're the epitome of pathetic.

[03:45] Mio

Look out!

[03:51] Zolgia

Taste the flames of Hell.

[03:56] Basara

Banishing Shift!

[04:03] Yuki

Basara!

[04:12] Zolgia

You dispersed my flames?

[04:14] Zolgia

Good.

[04:15] Zolgia

With that skill and
Wilbert's power in hand,

[04:19] Zolgia

I'll become the new ruler of the demon realm.

[04:23] Basara

Like hell!

[04:30] Zolgia

Hmph, your final desperate struggles?

[04:35] Basara

I can do this!

[04:49] Zolgia

Though you made only a scratch,

[04:50] Zolgia

I praise you for wounding my body.

[04:53] Mio

Basara!

[04:56] Zolgia

However,

[05:01] Zolgia

this is the end.

[05:03] Yuki

Basara! Basara!

[05:05] Mio

Basara!

[05:15] Zolgia

Oh? You still stand?

[05:20] Zolgia

Good eyes.

[05:21] ---

Show me how those eyes look
when tainted with despair.

[05:28] Basara

This is probably the last time

[05:30] Basara

I'll be able to swing my sword well.

[05:32] Basara

If there's a moment when I can catch him,

[05:35] Basara

it will be the second he attacks.

[05:53] Zolgia

That's it. That's the look I wanted to see.

[06:04] Yuki

Basara!

[06:05] Mio

Basara!

[06:08] Zolgia

Here's your parting gift for the afterlife...

[06:10] Zolgia

Meet your final end enraptured
in dreams of bliss.

[06:26] Zolgia

Maria seems to have failed,
but rest assured...

[06:30] Zolgia

That just means your mind
will fall under my dominion.

[06:40] Mio

Basara...

[06:45] Basara

Mio?!

[06:52] Mio

Onii-chan.

[06:56] Maria

Basara-san...

[06:57] Basara

Maria...

[07:01] Maria

Basara-san...

[07:04] Yuki

Look at me, too... Basara.

[07:11] Kurumi

Basara-niichan... Does this feel good?

[07:28] Yuki

No! Don't give in, Basara!

[07:31] Mio

Basara! Basara!

[07:38] Zolgia

Oh? You still have the will to resist?

[07:46] Zolgia

I knew you'd come.

[07:47] Zolgia

The brat was bait, and my
real opponent is you, Maria?

[07:54] Maria

No. I made this decision on my own.

[07:57] Mio

Maria... is that you?

[08:04] Maria

Mio-sama and I are the ones who
have bones to pick with you, after all!

[08:09] Zolgia

That form of yours is beautiful,
as I thought it would be.

[08:11] Zolgia

Though you insisted that it
could be used only once,

[08:14] Zolgia

and hid it from me.

[08:16] Maria

Because I would rather die
than tend to you in bed.

[08:20] Zolgia

An impressive sense of virtue.

[08:23] Zolgia

Did you want to at least become a woman when you conquered that brat?

[08:27] Maria

I don't have any right to long for that anymore.

[08:33] Maria

I'm doing this to stop Basara-san from being reckless...

[08:36] Maria

and to kill you!

[08:38] Zolgia

Impressive confidence,

[08:40] Zolgia

but you can maintain that state only a few minutes longer.

[08:43] Zolgia

And you haven't forgotten, have you?

[08:48] Maria

Mother!

[08:50] Zolgia

I'll let you choose.

[08:51] Zolgia

Become mine alongside Naruse Mio and that girl there,

[08:56] Zolgia

or let your mother die after she betrayed her comrades in the moderate faction to save you.

[09:02] Maria

I refuse both!

[09:05] Zolgia

I expected that would be your answer.

[09:07] Maria

Huh?

[09:08] Zolgia

The footage I just showed you was from earlier.

[09:14] Zolgia

My finger snap just now was the activation key

[09:16] Zolgia

to the super electromagnetic device in her cell.

[09:20] Maria

M-Mother... why?!

[09:23] Zolgia

Unfortunately for you,

[09:24] Zolgia

I'm not soft enough to forgive betrayal.

[09:28] Zolgia

But don't worry.

[09:30] Zolgia

Though her death looks horrid,

[09:32] Zolgia

she didn't have time to suffer.

[09:35] Zolgia

Her body split from the inside out in a moment.

[09:49] Yuki

How much must you toy
with the hearts of others?!

[09:58] Mio

Father... Mother...

[10:02] Yuki

No! Calm down, Mio!

[10:16] Yuki

Is that Wilbert's—

[10:18] Maria

You mustn't! Mio-sama!

[10:26] Zolgia

Wonderful.

[10:34] Maria

An anti-magic field?!

[10:42] Zolgia

I'm surprised it went
as perfectly as planned.

[10:45] Maria

You showed that footage
to Mio-sama on purpose!

[10:48] Zolgia

The trigger for activating the
power sleeping inside Naruse Mio

[10:52] ---

is her trauma...

[10:54] Zolgia

In other words, I only need remind
her of her foster parents' deaths.

[11:06] Zolgia

Hmph. Don't make me waste
any more magic power.

[11:11] Zolgia

As expected from Demon Lord Wilbert's power.

[11:14] Zolgia

*I used most of my magic
power just containing it,*

[11:18] Zolgia

but now I have the chance to seize it.

[11:23] Zolgia

Good grief, you gave me a hard time.

[11:26] Zolgia

Now, let me see a bit more of yourself.

[11:37] Zolgia

H-How?!

[11:42] Zolgia

This isn't Wilbert's power!

[11:45] Zolgia

I see! This is this girl's own, natural—

[11:53] Zolgia

Listen well, if you kill me...

[11:59] Mio

I don't care what happens.

[12:02] Mio

I've lived my life for this moment.

[12:07] Zolgia

S-Stop!

[12:11] Basara

No! Mio!

[12:14] Basara

Stop it.

[12:15] Basara

You shouldn't kill him.

[12:17] Mio

He killed them! My father and my mother!

[12:21] Mio

Before my very eyes!

[12:23] Basara

Yes.

[12:23] Mio

I lived to get revenge!

I lived to kill this man!

[12:28] Basara

I know.

[12:29] Mio

If you know, then how can
you tell me not to kill him?

[12:35] Basara

Because I don't want your future to be bound.

[12:40] Yuki

Basara...

[12:42] Basara

Mio, what comes after revenge
is a moment's release,

[12:46] Basara

and an eternity of despair.

[12:48] Basara

There's no need for you to suffer
bearing his life for the rest of yours.

[12:53] Mio

Then order me!

[12:56] Mio

As the Master in our pact,

[12:58] Mio

order your subordinate not
to kill him! To give up!

[13:01] Mio

Order me to!

[13:03] Mio

Then I'll obey you...

[13:05] Mio

I'll listen to you, my older brother.

[13:10] Basara

If I do that, then we'll
never be siblings again.

[13:15] Basara

We'll never be family again.

[13:19] Basara

I promised my father.

[13:22] Basara

That as family, as your
older brother, and as a man,

[13:26] Basara

I would protect you!

[13:30] Basara

I'll protect you from your hatred at
having your parents stolen from you,

[13:34] Basara

and your regret at letting him go...

[13:38] Basara

Please. Mio.

[13:52] Maria

Zolgia's—

[13:53] Yuki

You won't escape!

[13:54] Basara

There's no need for that, Yuki.

[13:56] Yuki

But...

[13:57] Basara

It's all right.

[13:59] Shella

Maria!

[14:02] Maria

M-Mother?!

[14:06] Basara

"Mother"?

[14:08] Shella

You're safe, Maria! I'm so glad!

[14:11] Maria

How?

[14:12] Basara

Thanks to our accomplice.

[14:14] Maria

Accomplice?

[14:22] Zolgia

Curse you!

[14:23] Zolgia

How dare you take my arm!

[14:25] Lars

My, my, it's been a long
time, Marquis Zolgia.

[14:29] Zolgia

Lars! You... Why are you?

[14:32] Lars

Oh? Did you forget that I'm a puppeteer?

[14:36] Zolgia

So Zest only killed one of your dummies?

[14:40] Zolgia

What a useless woman.

[14:42] Lars

You're not in a position to
talk either, Your Excellency.

[14:44] Zolgia

What?

[14:45] Lars

I mean, Zest wasn't the only one
to fall for one of my dummies.

[14:50] Zolgia

What? You mean—

[14:52] (Flashback) Lars

A super electromagnetic device, huh?

[14:55] (Flashback) ---

What bad taste.

[14:56] (Flashback) Shella

Lars? Why are you here?

[15:06] (Flashback) Lars

There are several traps
placed together, but...

[15:09] (Flashback) Lars

This is all?

[15:11] (Flashback) Lars

He must have been quite confident that
this place wouldn't be discovered.

[15:17] (Flashback) Lars

Please hurry and get out of here.

[15:19] (Flashback) Lars

Unless you want to be fried in a microwave.

[15:22] Zolgia

So you're saying the Shella I
killed was another dummy you made?

[15:27] Lars

It was one of the conditions in the deal

[15:29] Lars

that I made with Toujou Basara.

[15:31] Zolgia

What?!

[15:38] (Flashback) Basara

Takigawa, tell me what reward
you'd expect for your help.

[15:44] (Flashback) Takigawa

Reward?

[15:45] (Flashback) Basara

I'll see to it, no matter what.

[15:50] (Flashback) Takigawa

I see. I guess that's an option, too.

[15:52] (Flashback) Takigawa

But can you honestly do it?

[15:55] (Flashback) Takigawa

Can you grant my desire?

[15:59] Lars

I had intended to be a bit more
cautious in my plans, though.

[16:04] Zolgia

What are you plotting?!

[16:06] Lars

With your magic power run
dry, and one arm missing,

[16:10] Lars

you're just an old man who
can't do anything right now.

[16:12] Lars

Will come quietly with me?

[16:15] Zolgia

Are you planning to sell me out to Leohart?

[16:18] Lars

You make me laugh.

[16:19] Zolgia

Lars... what are you after?

[16:22] Lars

I'm sure you don't even know the names of those you killed, but...

[16:27] Lars

When His Majesty Wilbert selected the foster parents

[16:30] Lars

to entrust raising his daughter in the human realm,

[16:33] Lars

he chose two especially kind people in his service.

[16:38] Zolgia

What are you talking about?

[16:40] Lars

They took in many children who lost their homes in the great war,

[16:43] Lars

and they were loved by many of their comrades.

[16:46] Lars

Especially those like me,

[16:49] Lars

who grew up in their orphanage and loved them like an older brother and sister.

[16:55] Zolgia

You?! Y-You mean...

[16:59] Lars

That's right, Zolgia.

[17:01] Lars

I gave Toujou Basara only one condition—

[17:05] Lars

To kill you, Zolgia, with my own hands.

[17:10] Maria

Then that was a puppet dummy...

[17:13] Shella

Yes. I'm all right.

[17:15] Shella

Thank you, Maria.

[17:17] Shella

I'm sorry for making you

suffer all this time.

[17:20] Maria

Mother!

[17:21] Basara

I can't believe Maria's mother
is this little, er uh, young...

[17:26] Shella

My, my, well, pardon me
for the late introduction.

[17:31] Shella

I'm Maria's mother, Shella.

[17:33] Shella

Thank you for taking care of my daughter.

[17:35] Basara

S-Sure... How polite. Thank you.

[17:40] Zest

Zolgia-sama's zero-particle reaction
surrounding this mansion has disappeared.

[17:45] Maria

It means Zolgia's barrier is gone, right?

[17:48] Basara

All right, let's go home, everyone.

[17:50] Zest

It's futile.

[17:51] Zest

I knew that man would abandon me.

[17:55] Basara

What's going on?

[17:59] Yuki

This is...

[18:00] Maria

It's like a living creature. It can't be...

[18:03] Zest

Even for His Excellency,

[18:04] Zest

it is practically impossible to
maintain a constant barrier powerful

[18:08] Zest

enough to deceive His Majesty Leohart.

[18:10] Zest

That is why he made the demon realm's
most dangerous creature into his base,

[18:16] Zest

and took advantage of its ability
to cut off dimensions.

[18:18] Zest

His Excellency merely transformed

it physically and put it to sleep.

[18:22] Maria

So with Zolgia's magic undone,
that creature is now awake?

[18:31] Basara

Yuki!

[18:31] Yuki

I'm fine.

[18:32] Basara

In other words, we're inside
that monster's stomach?

[18:44] Yuki

Is there any way out?

[18:50] Zest

It's impossible to escape from this space
when it's dimensionally cut off. Besides...

[19:00] Lars

You brought a dangerous beast from
the demon realm into this world?

[19:03] Lars

If you do that, who knows what'll happen?!

[19:06] Zolgia

That's why it's my insurance.

[19:08] Zolgia

This world is filled with
the aura of life that it favors.

[19:13] Zolgia

Once free from my yoke,
it'll multiply infinitely,

[19:17] Zolgia

and eventually swallow up this whole world.

[19:20] Lars

What?!

[19:21] Zolgia

I can't afford to let someone else
have the fish that got away, can I?

[19:27] Lars

You!

[19:28] Zolgia

Perish! Perish along with everything!

[19:37] Basara

Multiply infinitely?!

[19:39] Zest

So even if you manage to escape
from here, eventually...

[19:44] Mio

This isn't funny.

[19:47] Maria

Mother, please don't leave my side!

[19:50] Shella

Yes, I won't.

[19:52] Basara

Zest, does this creature
have any vital organs?

[19:55] Zest

Its core is in the center of the mansion,

[19:58] Zest

but that's the nucleus of
the dimensional separation.

[20:01] Zest

Neither magic nor physical
attacks work against it.

[20:04] Basara

Take care of Maria's mother.

[20:05] Mio

Basara, where are you going?

[20:07] Basara

With Banishing Shift's complete erasure,

[20:10] Basara

I might be able to eliminate
the dimensional separation.

[20:12] Mio

No, it's too dangerous!

[20:15] Basara

There's no time.

[20:16] ---

We can't let this creature
expand into the city.

[20:19] Mio

Wait, Basara!

[20:20] Basara

I swore that I would protect our family!

[20:23] Basara

Even if it costs me my life.

[20:26] Mio

I'm going, too.

[20:28] Basara

What are you saying?

[20:29] Mio

It's impossible for you to break
through to the center on your own.

[20:35] Mio

Older brothers aren't the only ones
who want to protect their family.

[20:38] Mio

Little sisters do, too.

[20:40] Mio

Especially their precious older brothers.

[20:42] Basara

Mio...

[20:44] Yuki

I'm going, as well

[20:45] Basara

Yuki!

[20:47] Yuki

You'll need time to use Banishing
Shift's complete elimination.

[20:50] Yuki

Mio and I will protect you.

[20:53] Maria

Normally, I should be volunteering, but...

[20:57] Mio

No, you need to protect your mother.

[21:01] Mio

Otherwise, all our hard work
will have been for naught.

[21:04] Maria

Mio-sama, I, I...

[21:08] Mio

Don't say it. I've always
been grateful to you.

[21:12] Maria

Mio-sama...

[21:14] Mio

Shella-san, when we return, please
tell us stories about Maria's childhood.

[21:19] Shella

Yes, as many as you'd like.

[21:21] Maria

M-Mother!

[21:24] Mio

This is no time to dawdle. Let's go!

[21:27] Basara

Wait, I haven't agreed to let you—

[21:28] Yuki

You're the one who said there's no time.

[21:33] Zest

I'll lead you to the central core.

[21:36] Basara

You...

[21:37] Zest

It's up to you to decide
whether or not to trust me.

[21:45] Basara

Please.

[21:46] Zest

Understood.

[21:53] Basara

Let's go!

SIGN Next Time: For This Night, This Moment

[23:45] ---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:02:53 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:02:54 UTC by whimsee